

## CHAOS v Radě bezpečnosti OSN! USA/Velká Británie umlčují oznamovatele!

### Aaron Maté z Grayzone svědčí v OSN o zastíání OPCW v Sýrii

(PŘEKLAD GOOGLEM)

Excelence, dámy a pánové,

Jmenuji se Aaron Maté. Jsem novinář z Grayzone, se sídlem ve Spojených státech. Je mi ctí s vámi dnes mluvit o tom, co si myslím, že je jedním z nejdůležitějších a přehlížených globálních příběhů v nedávné paměti.

OPCW - přední světový hlídací pes pro chemické zbraně - čelí vážnému skandálu. Úniky zevnitř silně naznačují, že OPCW byla vážně ohrožena. Důsledky jsou vážné.

Znamenalo by to, že OPCW byla v dubnu 2018 zneužita k obvinění syrské vlády z útoku chemickými zbraněmi ve městě Douma. Znamenalo by to také, že OPCW byla použita k zpětnému ospravedlnění bombardování Sýrie několika členskými státy, jen několik dní po údajném incidentu douma. Stručně řečeno, zdá se, že OPCW byla kompromitována, aby ospravedlnila vojenské údery.

Existují také náznaky, že OPCW se pomstila dvěma zkušeným úředníkům, kteří byli součástí vyšetřování Doumy a zpochybnili cenzuru důkazů Douma.

Tito dva úředníci OPCW jsou vysoce ceněnými vědci s více než 25 lety kombinovaných zkušeností v organizaci. Namísto ochrany a možnosti vyvětlit své obavy však tito dva vědci viděli, jak vedení OPCW zpochybnilo svou pověst.

Existují podstatné důkazy, které to všechno podpoří. Shrnu klíčové detaily.

Vyšetřovací mise OPCW, neboli FFM, byla nasazena v Sýrii a to, co je známé jako země X, aby vyšetřila incident v Doumě v dubnu 2018. Vyslýchali desítky svědků a navštívili několik klíčových míst. Zkoumali plynové lahve nalezené na místě činu, odebrali chemické vzorky a stovky fotografií a provedli podrobná měření.

Po návratu ze Sýrie vypracoval tým FFM rozsáhlou a podrobnou zprávu o svých zjištěních. Ale to, co vyšetřovatelé našli v Doumě, není to, co OPCW vydala světu. A to proto, že vyšetřovatelé, kteří byli na zemi v Sýrii, byli přehlasováni a jejich zjištění byla cenzurována.

Klíčová fakta o této cenзуře jsou, pokud vím, nesporná:

1) Původní zpráva vyšetřovatelů, která měla být zveřejněna, byla tajně re-editována tak, aby vytvořila verzi, která se ostře odchylovala od originálu. Obě verze - originál a pozměněná zpráva - byly publikovány wikileaks.

Porovnáním obou zpráv vidíme, že klíčová fakta byla odstraněna nebo nesprávně zastoupena. Byly rovněž přepsány závěry na podporu tvrzení, že v Doumě došlo k útoku chlórem.

Původní zpráva týmu však nedospěla k závěru, že došlo k chemickému útoku. Ve skutečnosti, jejich zpráva předložila možnost, že oběti v Douma byli zabiti při incidentu, který byl "non-chemické související." I když nevyslovené, čtenář mohl snadno vyvodit z toho, že radikálové, kteří ovládali Douma v té době zinscenoval scénu, aby bylo falešně vypadat, že došlo k chemickému útoku.

2) Pak je tu toxikologické hodnocení. Čtyři odborníci z OPCW a členského státu NATO provedli toxikologický přezkum.

Dospěli k závěru, že pozorované příznaky obětí v Douma, "byly v rozporu s expozicí chlóru, a žádné jiné zjevné kandidát chemické způsobuje příznaky mohly být identifikovány."

Toto zjištění bylo drženo v tajnosti a není v souladu se závěry závěrečné zprávy.

3) Byly také chemické testy vzorků odebraných v Doumě. Tyto vzorky ukázaly, že chlorované sloučeniny byly zjištěny v tom, co činilo stopované množství v rozmezí částic na miliardu.

Toto zjištění však také nebylo zveřejněno. Dále se ukázalo, že samotné chemické látky nevystupují jako jedinečné: většina, ne-li všechny, mohla být výsledkem kontaktu s výrobky pro domácnost, jako je bělidlo - nebo pocházet z chlorované vody nebo konzervačních látek na dřevo.

Rozhodující je, že kontrolní vzorky shromážděné inspektory, aby poskytly kontext výsledkům analýzy, nebyly nikdy analyzovány.

4) Vzhledem k dalším únikům, nyní víme, že tato cenzura byla protestoval zevnitř. Hlavní autor původní zprávy, kterou OPCW identifikovala jako inspektora B, patřil k těm, kteří byli vysláni do Sýrie po celou misi Douma. Záznamy ukazují, že byl také, v té době, OPCW je nejlepší odborník na chemii chemických zbraní.

22. června 2018 inspektor B protestoval proti tajné redakci v e-mailu vyjadřujícím jeho "nejvážnější obavy". Budu ho citovat: "Po přečtení této upravené zprávy, která mimochodem žádný jiný člen týmu, který byl nasazen do Doumy, neměl příležitost udělat, byl jsem ohromen tím, jak moc to zkresluje fakta."

5) Po tomto e-mailu protestu, a jen pár dní před náhradní, stop-gap prozatímní zpráva byla zveřejněna v červenci 6, něco velmi neobvyklého došlo. Delegace americké vlády se setkala se členy vyšetřovacího týmu, aby se je pokusila ovlivnit. Američtí představitelé vyzvali tým Doumy, aby dospěl k závěru, že syrská vláda spáchala chemický útok chlórem. Stojí za zmínku, že americká delegace tuto teorii chlóru prosazovala navzdory skutečnosti, že stále nebylo veřejně známo, že v Doumě nebyly nalezeny žádné nervové látky.

Vyšetřovatelé z Doumy údajně považovali setkání za nepřijatelný tlak a porušení deklarovaných zásad nezávislosti a nestrannosti OPCW. Podle Úmluvy o chemických

zbraních je státům, které jsou stranami úmluvy, výslovně zakázáno snažit se ovlivňovat inspektory při plnění jejich povinností.

6) Zásah inspektora B zmařil blížící se vydání zfalšované zprávy.

V tu chvíli však úředníci OPCW začali řídit vydávání nové vyjednané zprávy, konkrétně takzvané průběžné zprávy, která byla zveřejněna 6.

Ačkoli tato průběžná zpráva již neobsahovala některá nepodložená tvrzení, která se vysocí úředníci OPCW snažili vložit, stále opomíjela klíčová fakta obsažená v původní, necenzurované zprávě.

7) V té době došlo k drastické změně. Protestující inspektor B - který napsal původní zprávu - byl z vyšetřování vyloučen. Vedení OPCW pak rozhodlo, že sonda bude od té doby řízena takzvaným "klíčovým týmem".

Tento nový "základní" tým formálně vyloučil všechny inspektory, kteří vedli vyšetřování v Sýrii, s výjimkou jednoho zdravotníka. Právě tento takzvaný základní tým - a ne inspektoři, kteří podepsali původní zprávu - který vytvořil závěrečnou zprávu OPCW z března 2019.

8) Tato závěrečná zpráva se výrazně lišila od toho, co inspektoři OPCW uvedli v potlačené původní zprávě. Závěrečná zpráva dospěla k závěru, že existují "rozumné důvody" domnívat se, že v Doumě došlo k útoku chemickými zbraněmi a že "toxická chemická látka je pravděpodobně molekulární chlor". Mnoho zásadních skutečností a důkazů redigovaných z původní zprávy bylo i nadále vynecháno.

9) Závěrečná zpráva také zaznamenala velký rozpor, pokud jde o svědectví svědků. Vyslýchání svědci nabízeli ostře protichůdné příběhy - ale pouze ti svědci, jejichž svědectví podpořilo použití chemických zbraní, byli použiti k informování závěrů zprávy.

Stojí také za zmínku nerovnováha v místech svědků: ačkoli k údajnému chemickému incidentu došlo v Sýrii, v zemi X bylo vyslýcháno dvakrát více svědků.

10) Z závěrečné zprávy OPCW vyvozuje jeden závěr, že plynové lahve nalezené v Doumě pravděpodobně pocházejí z vojenských letadel. Ale uniklé technické hodnocení přidělené podtým FFM zjistilo něco jiného.

Vedení OPCW dosud neposkytlo podstatné vysvětlení, proč byly tyto kritické důkazy vyloučeny a proč byla původní zpráva radikálně změněna.

Generální ředitel OPCW Fernando Arias odůvodnil závěry závěrečné zprávy a omluvil údajné podvodné vědecké chování tím, že nesprávně uvedl, že "FFM provedl většinu své analytické práce" během posledních sedmi měsíců vyšetřování - nebo po průběžné zprávě, která byla zveřejněna v červenci 2018.

Z úzkého přezkumu závěrečné zprávy vyplývá, že tomu tak zdaleka není. Jak uvedli nesouhlasící inspektoři, v době vydání průběžné zprávy bylo analyzováno 31 ze 44 vzorků, 34 z 39 rozhovorů bylo provedeno a analyzováno a toxikologická studie již byla provedena, ale závěry byly vyloučeny.

Během téměř osmi měsíců po zveřejnění prozatímní zprávy bylo analyzováno pouze 13 nových vzorků spolu s dalšími 5 rozhovory.

Poučné je rovněž porovnání textu závěrečné zprávy s původní zprávou. Závěrečná zpráva kopíruje a vkládá velkou část textu původní zprávy - jeden rozdíl je v tom, že byly odstraněny nepohodlné důkazy a byly přidány nepodporené závěry.

Ale i kdyby byla pravda, že převážná část analýzy byla provedena po průběžné zprávě, skutečnost, že OPCW by provedla většinu své práce po červenci 2018, by žádným způsobem nevysvětlila ani neospravedlnila údajné vědecké podvody, jichž se dopustila. Ve skutečnosti by to jen zvýšilo možnost, že by došlo k dalším podvodům.

Místo toho, aby se zabýval nesrovnalostmi a cherry-vybral fakta, generální ředitel OPCW Fernando Arias také pošpinil dva členy douma fact-zjištění mise týmu, který zpochybnil manipulaci s fakty a důkazy.

Generální ředitel je nepravdivě vylíčil jako nepoctivé herce, kteří mají ve vyšetřování jen drobné role a neúplné informace.

Přesto je nepravděpodobné, že by tito dva inspektoři náhle zběhnou tak nepoctiví. Inspektor A byl identifikován jako Ian Henderson. Druhý inspektor je znám pouze jako inspektor B. Sloužili s OPCW 12 a 16 let.

Interní hodnocení OPCW jejich pracovní výkonnosti nabízí effusive chválu. V roce 2005, senior OPCW úředník napsal, že Henderson trvale získal "nejvyšší možné hodnocení .... Považuji ho za jednoho z nejlepších vedoucích inspekčních týmů."

V roce 2018 nadřízený OPCW napsal, že inspektor B "nejvíce přispěl ke znalostem a pochopení chemie chemických zbraní aplikovaných na inspekce". Jiný manažer popsal B jako "jednoho z nejuznávanějších" vedoucích týmů, jejichž "zkušenosti s organizací, její ověřovací režim a úsudek jsou bezkonkurenční".

Je důležité také zdůraznit, že vnitřní obavy jdou nad rámec členů týmu Douma. Začátkem tohoto roku jsem slyšel od úředníka OPCW, který vyjádřil rozhořčení nad zacházením s Hendersonem a inspektorem B. Cituji tuto osobu nyní:

"Je neuvěřitelné, že platné vědecké obavy jsou bezostyšně ignorovány ve prospěch předem stanoveného vyprávění. Nedostatek transparentnosti ve vyšetřovacím procesu s tak obrovskými důsledky je děsivý. Obvinění obou pánů musí být naléhavě důkladně prošetřena a funkčnost organizace obnovena."

Nyní naštěstí dva inspektoři zapojení do této sporu Douma nabídli cestu k transparentnosti a k vyřešení tohoto skandálu. Začátkem tohoto roku, každý z nich psal dopisy generálnímu řediteli OPCW s žádostí o jejich obavy, které mají být vyslechnuty.

Inspektoři obdrželi podporu od několika významných osobností, včetně prvního generálního ředitele OPCW, Jose Bustaniho. V říjnu 2019 se Bustani zúčastnil panelu, který slyšel rozsáhlou prezentaci jednoho z vyšetřovatelů Společnosti Douma.

Pan Bustani napsal: "Přesvědčivé důkazy o neregulérním chování ve vyšetřování OPCW údajného chemického útoku Douma potvrzují pochybnosti a podezření, které jsem již měl. Vždy jsem očekával, že OPCW bude skutečným paradigmatem multilateralismu. Doufám, že obavy veřejně vyjádřené komisí ve svém společném prohlášení o konsensu podnítky proces, kterým může být organizace vzkříšena, aby se stala nezávislým a nediskriminačním orgánem, kterým bývala."

Doufám, že slova pana Bustaniho budou vyslyšena. Jako první krok může OPCW jednoduše udělat to, co dosud odmítla: setkat se s celým týmem Doumy a nechat je předložit důkazy, které byly cenzurovány. Je velmi znepokojivé, že navzdory zdejší obvinění se generální ředitel OPCW nikdy nesetkal se členy týmu Douma - nejen se dvěma nesouhlasnými inspektory, kteří jsou známí, ale s celým týmem. Je-li OPCW ve svých závěrech přesvědčena, pak by neměla mít problém přinejmenším vyslechnout nesouhlasný názor.

Význam řešení tohoto problému dalece přesahuje nápravu pověsti OPCW. Sýrie je země, která se nyní snaží obnovit z ničivé, téměř deset let trvající zástupné války, která způsobila masivní utrpení, destrukci a smrt. Zatímco se však Sýrie snaží obnovit, čelí nyní novému druhu války v podobě ochromujících ekonomických sankcí. Při ospravedlňování sankcí americká vláda mimo jiné citovala obvinění z používání chemických zbraní syrskou vládou. Americká vláda také tvrdí, že cílem těchto sankcí je syrská vláda. Ale je to syrský lid, kdo cítí bolest. Zpravodaj OSN pro sankce říká, že "jednostranné sankce uvalené na Sýrii navštívily nevýslovné utrpení obyčejných lidí". Světový potravinový program varuje, že Sýrii žijící pod ekonomickou blokádu nyní čelí "masovému hladovění nebo jinému masovému exodu".

Použití OPCW k ospravedlnění války proti Sýrii - ať už ve formě vojenských úderů v roce 2018 nebo ekonomického uškrtení dnes v roce 2020 - je navíc tragické ve světle vlastní historie OPCW. Před pouhými sedmi lety byla OPCW udělena Nobelova cena míru za svou práci na odstraňování chemických zbraní, a to i v Sýrii. To byl obrovský úspěch a nadějný okamžik pro ty, kteří hledají svět v míru. Jak nešťastné tehdy bylo vidět, jak se nyní největší světový hlídací pes pro chemické zbraně potenciálně skládá z toho, že proti Sýrii podává neprokázaná obvinění a ospravedlňuje válku proti ní.

Inspektoři OPCW, kteří byli umlčeni a pomlouvána, se snaží bránit vznešený odkaz své organizace před politickým vykořisťováním. Doufám, že budou vyslyšeni.

Děkuji.